

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie umył swoją twarz i wyszedł, opanował się i powiedział: Podajcie posiłek!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem umył twarz i powrócił. Opanowany zarządził: Podajcie posiłek!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem umył swoją twarz, wyszedł i gdy się opanował, powiedział: Kładźcie chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem umywszy twarz swoją, wyszedł zasię, i wstrzymał się, i rzekł: Kładźcie chleb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasię umywszy twarz wyszedł, i wstrzymał się, i rzekł: Kładźcie chleb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zaś, obmywszy twarz, wyszedł i usiłując panować nad sobą, wydał rozkaz: Niech podadzą posiłek!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem umył twarz swoją i wyszedł, a gdy opanował się, rzekł: Podajcie posiłek!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem umył twarz, wyszedł, a gdy się opanował, rozkazał: Podajcie posiłek!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem obmył twarz, wyszedł i starając się panować nad sobą polecił: „Wnieście posiłek!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem obmył twarz i wszedł, a starając się panować nad sobą, wydał polecenie: - Podajcie posiłek!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Umył twarz i wyszedł. Opanował się i powiedział: Podajcie posiłek!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І помивши лице, вийшовши, здержався і сказав: Покладіть хліби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy umył swą twarz wyszedł, przezwyciężył się oraz powiedział: Podajcie chleb.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem obmył twarz i wyszedł, i opanowując się, rzekł: ”Podajcie posiłek”.